

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**1- DATOS GENERALES:**

**Departamento: Inglés.**

**Año Académico: 2020**

**Carreras: Profesorado, Traductorado y Licenciatura de Inglés.**

**Espacio Curricular: Idioma Inglés V.**

**Área: Lingüística.**

**Año en que se Cursa: 4º Año.**

**Régimen: Anual.**

**Carga Horaria Total: 168 horas,**

**Carga Horaria Parcial: 6 horas semanales.**

**Carácter: Obligatorio.**

**Espacio Curricular Correlativo:**

**Profesorado**

**Para poder rendir Idioma Inglés V, deberán tener aprobado Idioma Inglés IV.**

**Licenciatura**

**Para poder rendir Idioma Inglés V, deberán tener aprobado Idioma Inglés IV.**

**Traductorado**

**Para poder rendir Idioma Inglés V, deberán tener aprobado Idioma Inglés IV.**

**Equipo de Cátedra: Prof. Titular: Silvia Vernier Jung.**

**Prof. Asociada: Silvia Barbuzza de Calderaro.**

**Prof. Adjunta: Sandra Del Giusti de Lambarri.**

**Prof. Adjunta: Wanda Poveda.**

**Adscriptos a la Cátedra: Traductora Daniela Tornello**

**2- FUNDAMENTACIÓN:**

La asignatura Idioma Inglés V se dicta en un espacio curricular propicio para que los alumnos del último año de las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura consoliden estrategias y recursos lingüísticos en la comprensión y producción de textos escritos y orales. Asimismo, la virtualidad como práctica sistematizada, reforzará las competencias lingüísticas adquiridas, actualizando los conocimientos de nuevas herramientas informáticas del futuro egresado, y en sintonía con los nuevos enfoques conectivistas que marcan los rumbos en la educación. A través de un contenido abarcador de multigéneros los alumnos profundizarán la comprensión de los distintos elementos lingüísticos del discurso académico. En esta instancia final de las carreras se espera que los estudiantes puedan desplegar al máximo su capacidad de análisis, reflexión, interpretación y crítica en la lengua inglesa sobre textos literarios diversos, que servirán para enriquecer la competencia lingüística, la producción creativa y el bagaje cultural,

**como experiencia significativa integral en el aprendizaje y práctica del idioma inglés.**

### **3- OBJETIVOS GENERALES**

- a. Perfeccionar la capacidad de una correcta expresión en la lengua inglesa, tanto en su forma oral como en su forma escrita.
- b. Localizar, procesar y aplicar información en la lengua inglesa
- c. Incursionar en otras áreas del conocimiento que lleve a ampliar los horizontes culturales en el aprendizaje y práctica del idioma.
- d. Interactuar en trabajos grupales y técnicas de evaluación.
- e. Utilizar la lengua para analizar críticamente, sintetizar y relacionar la problemática cultural, de naturaleza social o individual, presentes en las distintas obras y textos de estudio.
- f. Organizar y fundamentar la argumentación, tanto en la destreza oral como en la escrita.
- g. Intensificar la adquisición y práctica de vocabulario y expresiones académicas en general, y en particular de los distintos géneros literarios adecuados para un nivel avanzado de inglés.
- h. Distinguir y analizar las particularidades lingüísticas de los diferentes géneros literarios estudiados.
- i. Desarrollar y aplicar estrategias que lleven a mejorar el estilo de expresión para la traducción y enseñanza de la lengua inglesa, tanto en su forma oral como en su forma escrita.
- j. Interpretar distintos tipos de texto atendiendo a los problemas que presenten, analizando sus causas y previendo las posibles consecuencias que surjan a partir de las obras estudiadas.
- k. Trascender el horizonte de comprensión auditiva a través del uso de grabaciones y videos.
- l. Implementar instancias de virtualidad en el cursado con estrategias específicas que contemplen los intereses de los estudiantes de las tres carreras.
- m. Desempeñar un rol activo en el proceso de aprendizaje a través dl uso de las nuevas tecnologías.
- n. Lograr autonomía en la investigación y utilización de fuentes electrónicas.

#### **4- CONTENIDOS TEMÁTICOS**

##### **Unidad Temática del Primer Cuatrimestre: Shaping Life.**

**Literary competence in the advanced language classroom:  
Distinctive features of the short story, and plays as genres in a language based approach.**

**The language of a play: Developing interpretative abilities.**

Atwood, Margaret: "The Man from Mars."  
Russell, Willy: "Educating Rita."

**The short story in a language based approach.**

Munro, Alice "Material".

**The novel in a language based approach.**

Tan, Amy: "The Joy Luck Club".

**Related Genres in our T.P. classes: a multigenre approach in the analysis, discussion and interpretation of texts in the universe of academic discourse (book reviews, speeches, abstracts, critiques, lesson plans, argumentative and discursive essays).**

El trabajo en las clases de Trabajos Prácticos estará basado en la lectura y análisis de ensayos, discursos, publicaciones y artículos periodísticos sobre temas de actualidad.

##### **Unidad Temática en el Segundo Cuatrimestre: Trapped in time.**

**Literary competence in the advanced language classroom:  
Distinctive features in the play and novel as genres in a language based approach**

**The language of a play: Developing interpretative abilities.**

Priestley, J.B.: "I Have Been Here Before".

### **The short story as a genre in a language based approach.**

Munro, Alice: "Tricks".

Faulkner, William: "A Rose for Emily".

### **The novel as a genre in a language based approach.**

Ford, Jamie: *Hotel on the Corner of Bitter and Sweet*.

**Related genres in our T.P. classes: a multigenre approach in the analysis, discussion and interpretation of texts in the universe of academic discourse (book reviews, speeches, abstracts, critiques, lesson plans, argumentative and discursive essays).**

El trabajo en nuestras clases de Trabajos Prácticos estará basado en la lectura y análisis de ensayos, discursos, publicaciones y artículos periodísticos sobre temas de actualidad.

#### **Lecturas Extensivas:**

Barrett, Andrea: "The Littoral Zone."

Dick, Philip K.: "Adjustment Team."

Gilbert, Elizabeth: *Eat, Pray and Love*.

Kleinbaum, N.H.: *Dead Poets Society*.

La Bute, Neil: "Fat Pig."

Laurence, Margaret: *A Jest of God*.

Lessing, Doris: *The Grass Is Singing*.

"Old Chief Mshlanga".

Priestley, J.B.: "An Inspector Calls."

Shanley, John Patrick: "Doubt: a Parable."

Verdecchia, Guillermo: "Fronteras Americanas : American Borders."

Williams, Tennessee: "A Streetcar Named Desire."

"Cat on a Hot Tin Roof."

## **5- EVALUACIÓN**

Tanto la profesora titular como los demás profesores integrantes de la cátedra administrarán los trabajos prácticos. La asistencia a clases teóricas y prácticas no será requisito para obtener la regularidad en la materia.

La evaluación será continua y global y se realizará a través de trabajos prácticos escritos y orales, individuales y grupales, como así también a través de exámenes parciales. El

primer parcial será al finalizar el primer cuatrimestre y el segundo al final del ciclo lectivo. Los dos parciales serán situaciones de pruebas escritas y abarcará lo estudiado durante el cuatrimestre. Aquel alumno que no haya aprobado uno de los dos parciales con un puntaje mínimo de 60% (6 seis), (según escala de la nueva normativa de evaluación, Ord. N° 108/10 del Consejo Superior), tendrá una tercera oportunidad, pudiendo rendir un parcial recuperatorio.

Escala de la nueva normativa de evaluación:

0% (0 cero), 1 al 12% (1, uno), 13 al 24% (2, dos), 25 al 35% (3, tres), 36 al 47% (4, cuatro), 48 al 59% (5, cinco), 60 al 64% (6, seis), 65 al 74% (7, siete), 75 al 84% (8, ocho), 85 al 94% (nueve), 95 al 100% (10, diez).

### **Fechas de Parciales:**

Primer Parcial: Martes 9 de Junio, Miércoles, 17 de Junio.

Segundo Parcial: Martes 27 y jueves 29 de Octubre.

Parcial Recuperatorio: Jueves 5 de Noviembre.

Por todo lo anteriormente expuesto, para obtener la regularidad en la materia se deberá reunir los siguientes requisitos:

- Tener el 80% de los trabajos prácticos generales aprobados (individuales o grupales, presenciales o virtuales) acreditados en un portfolio que deberá guardar cada alumno
- Tener el 80% de los trabajos prácticos escritos individuales (ensayos) aprobados, acreditados en un portfolio que deberá guardar cada alumno.
- Tener dos parciales aprobados.

Para aprobar la asignatura, habrá dos diferentes tipos de examen final:

- 1- **Alumno Regular:** Aquel alumno que haya obtenido un promedio de 6 (seis) a 10 (diez) en las evaluaciones del año, deberá preparar una presentación oral cuyo título tendrá que ser presentado a los profesores 1 (una) semana antes del examen. Esta presentación será un trabajo original basado en las obras leídas durante el curso y focalizado en la carrera de estudio. Esta presentación no debe exceder los 10 minutos. Asimismo, el alumno que rinda este tipo de examen será interrogado sobre **cualquier** tema del programa desarrollado en las clases. Además deberá leer 2 (dos) novelas, 1 (una) obra de teatro y 1 (un) cuento que figuren en el programa como lectura extensiva.
- 2- **Alumno Libre:** Aquel alumno que no haya obtenido los 6 (seis) puntos en las evaluaciones del año, o que por asistencia a prácticos, parciales u otro motivo no lograra la regularidad en la materia, deberá rendir un examen escrito

eliminadorio y un examen oral, que también será eliminadorio, para el cual deberá leer todas las obras que figuren en el programa como lectura extensiva, además de las lecturas intensivas trabajadas en clases de teoría y de trabajos prácticos. El desarrollo de los temas estará focalizado en las especificidades de las carreras.

- 3- **Alumno Vocacional:** El alumno consignado como vocacional en cualquiera de sus variables deberán cumplir con los mismos requisitos aplicables al resto de los alumnos que desean acreditar como aprobado el espacio curricular de Idioma Inglés V.

## 6- METODOLOGÍA

### Expresión Oral:

- a. Formular y responder preguntas.
- b. Describir y narrar.
- c. Realizar diálogo abierto.
- d. Discutir los temas tratados en clases.
- e. Dramatizar situaciones de las obras estudiadas.

### Recepción Oral:

- f. Ejercitar la comprensión oral a través del grabador y el video.
- g. Realizar lecturas de diferentes textos en voz alta para su interpretación, discusión y análisis.
- h. Escuchar en forma dirigida para discriminar y seleccionar información.

### Expresión Escrita:

- i. Escribir informes.
- j. Redactar ensayos.
- k. Corregir trabajos de pares.
- l. Ejercitar los signos de puntuación.
- m. Confeccionar y completar organizadores gráficos.
- n. Realizar proyectos de investigación a través del uso de Internet.

## 7- BIBLIOGRAFÍA

### Literary Sources:

- Arangio, M. Emilia. (2016) The Language of characters in drama. A Spanish translation of Guillermo Verdecchia's *Fronteras Americanas* (Unpublished master's dissertation), University of Portsmouth, Portsmouth.
- Atwan, Robert. (2007). *America Now. Short Readings from Recent Periodicals*,

Boston, New York.

- ☐ Auburn, David. (2001) *Proof*. Faber and Faber Inc. New York.
- ☐ Bachman, Susan and Melinda Barth (comp.). 2007. *Between Worlds. A Reader, Rhetoric and Handbook*. Fifth Edition, New York: Pearson Education.
- ☐ Bak, Nelleke. (2003). *Critical Reading, Thinking and Writing in Guide to Academic Writing*.
- ☐ Barrett, Andrea. (1996). *Ship Fever*. W.W.Norton and Company. New York.
- ☐ Clarke, J.K. (1990). *Patterns of Thinking. Integrating Learning Skills in Content Teaching*. Needham Heights. MA: Allyn & Bacon.
- ☐ Di Yanni, R & Pat C. Hoy II (2003). *The Scribner Handbook for Writers*. New York. Pearson- Longman.
- ☐ Dunkel, Patricia and Pialorsi, Frank (2005). *Advanced Listening Comprehension*, Boston Massachusetts: Thomson Heinle.
- ☐ Ford, Jamie.(2009) *Hotel on the Corner of Bitter and Sweet*. Ballantine Books, New York.
- ☐ Gaines, Ernest. (1994) *A Lesson Before Dying*. U.S.A.: Vintage Contemporary.
- ☐ Gassner, John. (1964) *The Theatre of our Time* New York: Crown Publisher.
- ☐ Hacker, Diana (2006) *The Bedford Handbook* Seventh Edition. Boston: Bedford / St Martin's.
- ☐ Gilbert, Elizabeth. (2006). *Eat, Pray, Love*. U.S.A.: Penguin Books
- ☐ Henigan, Stephen (2002) *When Words Deny the World: The Reshaping of Canadian Writing*. Canada: Porcupines Quill.
- ☐ Iola Masters Hollowell, James Levernier. (1986). *Structuring Paragraphs: A Guide to Effective Writing*, 2<sup>nd</sup> edition, New York. St Martin's
- ☐ Kleinbaum, N.H.( 1989) *Dead Poets Society USA*, Bontam Books.
- ☐ LaBute, Neil (2005) *Fat Pig*. New York: Faber and Faber Inc.
- ☐ Laurence, Margaret. (1987). *A Jest of God* .McClelland and Stewart Inc. Toronto.
- ☐ Lessing Doris (1986) *The Grass Is Singing*. Great Britain: Collins Publishing Group.
- ☐ Lessing, Doris. *This Was the Old Chief's Country*, Vol I.
- ☐ Lynn Quitman Troyka. (1996). *Simon and Schuster Handbook for Writers*. New Jersey: Prentice Hall.
- ☐ Marzano, R.J., et al (1988) *Dimensions of Thinking: A Framework for Curriculum and Instruction*. Alexandria V.A. Association for Supervision and Curriculum Development.
- ☐ Marzano, R.J. (1992). *A Different Kind of Classroom: Teaching with Dimensions of Learning*. Alexandria V.A. Associations for Supervision & Curriculum Development.
- ☐ Munro, Alice (2002) *Something I've Been Meaning to Tell You* Canada: New American Library.
- ☐ Munro, Alice (2000) *Dance of the Happy Shades*. Canada: Vintage Contemporaries.
- ☐ New, William Encyclopedia of Literature in Canada. (2002). Canada: University of Toronto Press.
- ☐ Numric, Carol. (2002) *Raise the Issues. An Integrated Approach to Critical Thinking*.
- ☐ Oxford, Rebecca and Susan Christie. (2000) *Tapestry. Listening and Speaking*.

Boston : Heinle and Heinle.

- ☐ Priestley, J.B. (2000). *An Inspector Calls and Other Plays*. Penguin Books. England.
- ☐ Rosa, Alfred and Escholz, Paul (1989). *Models for Writers. Short Essays for Composition*. New York.
- ☐ Ross, Sinclair *The Race and Other Stories* (1982). Canada: University of Ottawa Press.
- ☐ Russell, Willy (1991) *Educating Rita*. Longman Literature. London.
- ☐ Shanley, John Patrick. (2003). *Doubt: A Parable*. New York: Theater Communication Group.
- ☐ Tan, Amy, (2002) *The Joy Luck Club*. Cambridge Literature. UK.
- ☐ Time Reaching for Tomorrow. Authentic Readings for Language Development. (1994) Illinois. US : National Textbook Company.
- ☐ Verdecchia, Guillermo (1997) *Fronteras Americanas / American Borders*. Canada. Talonbooks,
- ☐ Williams, Tennessee *New Voices in the American Theatre*, New York: The Modern Library.
- ☐ Williams, Tennessee. (1976) *Cat on a Hot Tin Roof and Other Plays*. England: Penguin Books.

#### **Electronic Sources:**

Full-text articles on Canadian Literature <http://muse.jhu.edu>  
Education Resources Information Center: <http://www.eric.ed.gov/>  
Questia: <http://www.questia.com/index.jsp>  
Literary Research: <http://www.kristisiegel.com/links.htm>  
Time Magazine: <http://www.time.com/time/>  
The New York Times: <http://www.nytimes.com>  
The Washington Post: <http://www.washingtonpost.com>  
The BBC: <http://www.bbc.co.uk>

**Silvia Vernier Jung**  
**Prof. Titular de Idioma Inglés V.**

**PROGRAMA REVISADO POR LA DIRECTORA DE DEPARTAMENTO  
DRA. MARCELA RAGGIO**

